



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Government Annuities Improvement Act

Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État

S.C. 1974-75-76, c. 83

S.C. 1974-75-76, ch. 83

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to increase the rate of return on Government Annuity contracts, to increase their flexibility and to discontinue future sales thereof			Loi prévoyant l'aménagement et la cessation du régime des rentes sur l'État et l'augmentation du rendement des contrats de rente existants
SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ
1 Short title	1	1	Titre abrégé
INTERPRETATION	1		INTERPRÉTATION
2 Minister	1	2	Ministre
INCREASED RATE OF RETURN	1		AUGMENTATION DU RENDEMENT
3 Increased interest for deferred annuities	1	3	Augmentation des intérêts pour les rentes différées
4 Calculation of amount of annuity	2	4	Calcul des rentes
5 Annuity payments to be increased	2	5	Augmentation des rentes
6 Maximum annuity may exceed \$1,200 per year	2	6	Possibilité d'une rente supérieure au maximum de \$1,200 par année
INCREASED FLEXIBILITY	2		AMÉNAGEMENTS
7 Variation and substitution	2	7	Modification et remplacement
8 When purchaser dies or goes out of existence	2	8	Cas où l'acheteur meurt ou cesse d'exister
9 Commutation available in certain cases	3	9	Conversion
GENERAL	3		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
10 Interest to date of repayment in certain cases	3	10	Intérêts jusqu'à la date du remboursement dans certains cas
11 Rate of interest in certain cases	3	11	Taux d'intérêt spécial
12 Transferability of benefits	3	12	Transferts
DISCONTINUANCE OF SALES OF ANNUITIES	3		CESSATION DU RÉGIME DES RENTES SUR L'ÉTAT
13 No new contracts	3	13	Exclusion de tout nouveau contrat
14 Registration deadline under group contracts	4	14	Délai d'adhésion pour les contrats de groupe
GOVERNMENT ANNUITIES ACCOUNT	4		COMPTE DES RENTES SUR L'ÉTAT
15 Calculation of liability	4	15	Calcul de la dette
AUDIT	4		VÉRIFICATION
16 Audit	4	16	Vérification
REGULATIONS	4		RÈGLEMENTS
17 Regulations	4	17	Règlements
REPORT TO PARLIAMENT	5		RAPPORT AU PARLEMENT
18 Annual report to Parliament	5	18	Rapport annuel au Parlement

Government Annuities Improvement — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
SCHEDULE	6		
		ANNEXE	6



S.C. 1974-75-76, c. 83

S.C. 1974-75-76, ch. 83

An Act to increase the rate of return on Government Annuity contracts, to increase their flexibility and to discontinue future sales thereof

Loi prévoyant l'aménagement et la cessation du régime des rentes sur l'État et l'augmentation du rendement des contrats de rente existants

[Assented to 20th December 1975]

[Sanctionnée le 20 décembre 1975]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Annuities Improvement Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

"Minister"

2. (1) In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to administer the *Government Annuities Act*.

2. (1) Dans la présente loi, «Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné par le gouverneur en conseil pour l'application de la *Loi relative aux rentes sur l'État*.

« Ministre »

Words and expressions

(2) Unless the context otherwise indicates, words and expressions have the same meaning as in the *Government Annuities Act*.

(2) Les termes et expressions de la présente loi ont, à moins que le contexte ne s'y oppose, le sens qui résulte de la *Loi relative aux rentes sur l'État*.

Interprétation

INCREASED RATE OF RETURN

AUGMENTATION DU RENDEMENT

Increased interest for deferred annuities

3. (1) In determining the value of an annuity prior to the date on which it becomes payable, the rate or rates of interest to be used shall, for the period before April 1st, 1975, be the rate or rates of interest applicable to that annuity contract and, for the period commencing April 1st, 1975, shall, subject to subsection (2), be seven per cent per annum.

3. (1) La valeur d'une rente avant son échéance est calculée, avant, le 1^{er} avril 1975, aux taux d'intérêt applicables au contrat de rente et, à compter de cette date, au taux de sept pour cent l'an, sous réserve du paragraphe (2).

Augmentation des intérêts pour les rentes différées

Governor in Council may vary interest rate

(2) The Governor in Council may by regulation vary, in respect of any annuity or category of annuities, the seven per cent rate of interest

(2) Le gouverneur en conseil peut modifier, par règlement, pour toute rente ou catégorie de rentes, le taux de sept pour cent prévu au para-

Le gouverneur en conseil peut modifier le taux d'intérêt

mentioned in subsection (1), but the rate of interest fixed by regulation may not, in respect of any annuity, be lower than the rate or rates of interest applicable to that annuity prior to April 1st, 1975.

graphe (1), mais le nouveau taux ne peut, en aucun cas, être inférieur aux taux applicables avant le 1^{er} avril 1975.

Calculation of amount of annuity

4. At the date on which an annuity becomes payable, if that date is on or after April 1st, 1975, the amount of annuity payable shall be calculated by using the value of that annuity determined in accordance with section 3 and the table or tables of values prescribed under paragraph 13(b) of the *Government Annuities Act* applicable to that annuity contract.

4. La valeur des rentes qui deviennent payables à compter du 1^{er} avril 1975 se calcule, à la date du versement, à partir de la valeur établie en vertu de l'article 3 et des tables prévues à l'alinéa 13b) de la *Loi relative aux rentes sur l'État* qui s'appliquent au contrat.

Calcul des rentes

Annuity payments to be increased

5. (1) All amounts payable by way of an annuity on or after April 1st, 1975 shall be increased by the applicable percentage or percentages shown in the schedule.

5. (1) Toutes les rentes payables à compter du 1^{er} avril 1975 sont augmentées aux taux applicables de l'annexe.

Augmentation des rentes

Amendment of schedule

(2) The Governor in Council may, by regulation, amend the schedule in respect of any annuity or category of annuities.

(2) Le gouverneur en conseil peut, pour toute rente ou catégorie de rentes, modifier l'annexe par règlement.

Modification de l'annexe

Maximum annuity may exceed \$1,200 per year

6. (1) Notwithstanding subsection 8(1) of the *Government Annuities Act*, the total amount payable by way of an annuity or annuities to any annuitant or to joint annuitants may exceed twelve hundred dollars a year to the extent that such excess results from the application of section 3 or 5 or both.

6. (1) Par dérogation au paragraphe 8(1) de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, le montant total payable en rente ou rentes à un rentier ou à des corentiers peut dépasser douze cents dollars par année dans la mesure où cet excédent est dû à l'application des articles 3 et 5.

Possibilité d'une rente supérieure au maximum de \$1,200 par année

Regulations may permit further increase in maximum

(2) The Governor in Council may make regulations for permitting the total amount payable by way of annuity or annuities to any annuitant or to joint annuitants to exceed the maximum permitted by subsection (1).

(2) Le gouverneur en conseil peut par règlement permettre que le montant total payable en rente ou rentes à un rentier ou à des corentiers soit supérieur au maximum prévu au paragraphe (1).

Les règlements peuvent permettre un maximum encore plus élevé

INCREASED FLEXIBILITY

AMÉNAGEMENTS

Variation and substitution

7. The Minister may, upon such terms and conditions as are prescribed by regulation,

7. Le Ministre peut, aux conditions prévues par les règlements,

Modification et remplacement

(a) vary an existing annuity contract with the consent of the purchaser; or

a) modifier tout contrat de rente existant avec le consentement de l'acheteur; ou

(b) substitute a new annuity contract for an existing one where there is a change of purchaser.

b) remplacer un contrat de rente existant par un nouveau contrat quand l'acheteur change.

When purchaser dies or goes out of existence

8. Where an annuity contract under the *Government Annuities Act* does not permit the annuitant to request changes in his annuity without the purchaser's consent and the purchaser has died or gone out of existence, the annuitant has the same right to request changes in his annuity as had the purchaser.

8. Le rentier est subrogé dans les droits de l'acheteur qui meurt ou cesse d'exister lorsque le contrat de rente conclu en vertu de la *Loi relative aux rentes sur l'État* ne lui permet pas de demander un changement des modalités sans le consentement de l'acheteur.

Cas où l'acheteur meurt ou cesse d'exister

Commutation available in certain cases

9. When, under an annuity contract under the *Government Annuities Act*, the annuity is payable for a term of years certain or for the life of the annuitant, whichever period is the longer, and the annuitant has died before the expiration of that term of years certain, then, notwithstanding subsection 12(2) of the *Government Annuities Act*, the remaining instalments may, at the request of the purchaser or his legal representative, be commuted into a lump sum payment, the amount of which shall be calculated in accordance with the regulations.

9. Dans les cas où la rente constituée par un contrat conclu en vertu de la *Loi relative aux rentes sur l'État* est payable pendant une période déterminée ou jusqu'au décès du rentier, s'il meurt après la fin de la période, et où le rentier meurt avant la fin de cette période, les versements à échoir peuvent, nonobstant le paragraphe 12(2) de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, être capitalisées conformément aux règlements à la demande de l'acheteur ou de son représentant légal.

Conversion

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interest to date of repayment in certain cases

10. The interest referred to in subsection 12(1) of the *Government Annuities Act* shall accrue to the date of repayment in cases where the relevant death occurs after the commencement of this Act, even if the annuity contract stipulates that the interest will accrue only to the date of death.

10. Les intérêts prévus au paragraphe 12(1) de la *Loi relative aux rentes sur l'État* courent jusqu'au remboursement dans les cas où le décès du rentier ou du dernier survivant des co-rentiers survient après l'entrée en vigueur de la présente loi, même si le contrat stipule que les intérêts ne courent que jusqu'au décès.

Intérêts jusqu'à la date du remboursement dans certains cas

Rate of interest in certain cases

11. Notwithstanding the provisions of *The Appropriation Act No. 4, 1950*, Vote 695, and of *Appropriation Act No. 6, 1960*, Vote 526, the interest mentioned in those Votes shall, after March 31st, 1975, accrue at a rate determined from time to time by the Governor in Council.

11. Nonobstant le taux d'intérêt prévu par le crédit n° 695 de la *Loi de subsides n° 4, 1950* et par le crédit n° 526 de la *Loi des subsides n° 6 de 1960*, les intérêts courent, après le 31 mars 1975, aux taux prescrit par le gouverneur en conseil.

Taux d'intérêt spécial

Transferability of benefits

12. Notwithstanding subsection 10(1) the *Government Annuities Act*, where an annuity contract is a registered retirement savings plan within the meaning of the *Income Tax Act* or is under a registered pension fund or plan within the meaning of the *Income Tax Act*, any monies payable under that contract may, at the request of the annuitant or, if the annuitant is dead, at the request of the beneficiary, be paid to another registered retirement savings plan within the meaning of the *Income Tax Act* or to another registered pension fund or plan within the meaning of the *Income Tax Act*.

12. Nonobstant le paragraphe 10(1) de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, les sommes payables en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* peuvent, à la demande du rentier, ou, s'il est décédé, à celle du bénéficiaire, être transférées à un autre régime enregistré d'épargne-retraite ou à une autre caisse ou à un autre régime enregistré de pensions au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Transferts

DISCONTINUANCE OF SALES OF ANNUITIES

CESSATION DU RÉGIME DES RENTES SUR L'ÉTAT

No new contracts

13. After the commencement of this Act, no further annuity contracts may be entered into under the *Government Annuities Act*, except as provided by the terms of an existing annuity contract under that Act or by paragraph 7(b) of this Act.

13. À l'exclusion du cas prévu à l'alinéa 7b) de la présente loi, aucun contrat de rente ne peut être conclu en vertu de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, après l'entrée en vigueur de la présente loi, à moins d'une disposition

Exclusion de tout nouveau contrat

Registration deadline under group contracts	<p>14. No further registration of employees under annuity contracts mentioned in subsection 6(3) of the <i>Government Annuities Act</i> may take place after March 31st, 1979.</p>	<p>contraire d'un contrat de rente existant conclu en vertu de cette loi.</p>	<p>14. Aucun employé ne peut adhérer aux contrats de rente prévus au paragraphe 6(3) de la <i>Loi relative aux rentes sur l'État</i> après le 31 mars 1979.</p>	Délai d'adhésion pour les contrats de groupe
<p>GOVERNMENT ANNUITIES ACCOUNT</p>		<p>COMPTE DES RENTES SUR L'ÉTAT</p>		
Calculation of liability	<p>15. (1) Notwithstanding anything in section 15 of the <i>Government Annuities Act</i>, the liability outstanding at the end of each fiscal year in respect of annuity contracts shall be calculated on the basis of such rate or rates of interest and mortality tables, and in such manner, as is prescribed by regulation.</p>	<p>15. (1) Nonobstant l'article 15 de la <i>Loi relative aux rentes sur l'État</i>, la dette qui découle des contrats de rente est calculée, à la fin de l'année fiscale, conformément aux taux d'intérêt, aux tables de mortalité et aux modalités prescrites par règlement.</p>	Calcul de la dette	
Credits to Account	<p>(2) If at the end of any fiscal year the liability calculated under subsection (1) exceeds the balance of the Government Annuities Account, there shall be credited to the Account and charged to the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the excess of the liability over the balance of the Account.</p>	<p>(2) L'excédent de la dette calculée en vertu du paragraphe (1) sur le solde du Compte des rentes sur l'État est comblé par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé.</p>	Crédits	
Charges to Account	<p>(3) If at the end of any fiscal year the liability calculated under subsection (1) is less than the balance of the Government Annuities Account, there shall be charged to the Account and credited to the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the amount by which the balance of the Account exceeds the liability.</p>	<p>(3) Après le calcul prévu au paragraphe (1), tout solde créditeur du Compte de rentes sur l'État est versé au Fonds du revenu consolidé.</p>	Débits	
<p>AUDIT</p>		<p>VÉRIFICATION</p>		
Audit	<p>16. The accounts and financial transactions arising under the <i>Government Annuities Act</i> and this Act shall be audited annually by the Auditor General and a report of the audit shall be made to the Minister.</p>	<p>16. L'auditeur général vérifie annuellement les comptes et opérations financières découlant de l'application de la <i>Loi relative aux rentes sur l'État</i> et de la présente loi et fait rapport au Ministre.</p>	Vérification	
<p>REGULATIONS</p>		<p>RÈGLEMENTS</p>		
Regulations	<p>17. The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing terms and conditions for the purposes of section 7;</p> <p>(b) respecting the manner in which a grant of letters probate, or similar document, of any court or authority outside Canada is to be proved for the purposes of the <i>Government Annuities Act</i>;</p>	<p>17. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire</p> <p>a) les modalités d'application de l'article 7;</p> <p>b) les règles de preuve applicables aux testaments et autres documents de même nature émanant des tribunaux et autorités étrangères pour l'application de la <i>Loi relative aux rentes sur l'État</i>;</p> <p>c) le mode de calcul des sommes prévues à l'article 9; et</p>	Règlements	

(c) prescribing the manner in which lump sum payments mentioned in section 9 are to be calculated; and

(d) prescribing the manner in which the liability outstanding at the end of each fiscal year in respect of annuity contracts is to be calculated, and the rate or rates of interest and mortality tables to be used in that regard.

d) le mode de calcul de la dette résultant des contrats de rentes et les taux d'intérêt et les tables de mortalité nécessaires à ce calcul.

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Annual report to Parliament

18. (1) Within nine months after the end of each fiscal year, the Minister shall prepare a report on all business done under the *Government Annuities Act* and this Act during that fiscal year and shall lay the report before Parliament within fifteen days after it has been prepared or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

18. (1) Le Ministre doit, dans les neuf mois qui suivent la fin de l'année fiscale, établir un rapport général des activités découlant de l'application de la *Loi relative aux rentes sur l'État* et de la présente loi et il doit ensuite le déposer devant le Parlement dans les quinze premiers jours qui suivent son établissement, ou, le cas échéant, dans les quinze premiers jours de la séance suivante.

Rapport annuel au Parlement

Repeal

(2) Section 16 of the *Government Annuities Act* is repealed.

(2) L'article 16 de la *Loi relative aux rentes sur l'État* est abrogé.

Abrogation

Government Annuities Improvement — June 10, 2013

SCHEDULE		ANNEXE	
Rate or rates of interest applicable to the annuity contract	Percentage increase	Taux d'intérêt applicables aux contrats de rente	Augmentation
3%	32%	3 %	32 %
3 1/2%	29%	3 1/2 %	29 %
4%	22%	4 %	22 %
5%	14%	5 %	14 %
5 1/4%	10%	5 1/4 %	10 %